Dariyati

Uitspraakkaart · Voor kinderen en ouders

Zo zeg je het in het Darija

De klanken die het Nederlands niet heeft, met de echte Arabische letter erbij



Arabische letter	Appschrift vanaf 7 jaar	Leesschrift 5 en 6 jaar	Zo zeg je het	Voorbeeld
ع 3ain	3	a	Knijp je keel een beetje dicht, alsof je heel diep "aa" zegt.	3afak afak alsjeblieft
ح 7aa	7	h	Blaas warme lucht uit je keel, alsof je je bril schoonmaakt.	7lib hlib melk
ق 9af	9	k	Zeg k, maar dan heel achter in je keel.	T9asher Tkasher sokken
غ ghain	gh	r	Gorgel zachtjes, zoals de Franse r.	ghedda redda morgen
خ khaa	kh	g	Zoals de g in "lachen".	khobz gobz brood
ش shin	sh	sh	Zoals sj in "sjaal".	shams shams zon

Het voorbeeld staat eerst in appschrift, daaronder in leesschrift. De gekleurde letters hebben dezelfde kleur als het cijfer in de app: oranje voor 3, groen voor 7, roze voor 9 en blauw voor gh.

🔤 Klinkers

oe
Zoals in "boek": moebarek
nieuwe schrijfwijze

o
Waar je o hoort, schrijven we o: ftor, s7or
nieuwe schrijfwijze

aa, ee
Lange klinker dubbel: salaam nieuwe schrijfwijze

e
Korte, doffe e, zoals in "de": beslama

Woorden met "nieuwe schrijfwijze" volgen de nieuwe spellingregels. In de app worden ze nog op de oude manier geschreven, tot de woordenlijst is omgezet.

dariyati.com/uitspraak

👂 Luister altijd mee

De letters helpen je onthouden, maar de audio laat horen hoe het echt klinkt. Scan de code, ga naar dariyati.com/uitspraak of open de uitspraakkaart in de app.



Ken je zelf geen Arabisch?

Zo kun je je kind toch helpen

✍️ Twee manieren van schrijven

Darija heeft geen officiële spelling. Marokkanen schrijven het met Latijnse letters en gebruiken de cijfers **3**, **7** en **9** voor klanken die het Nederlands niet heeft. Dat noemen wij het **appschrift**, omdat je het zo ook in WhatsApp met familie ziet.

Voor kinderen van 5 en 6 jaar gebruiken we het **leesschrift**: dezelfde woorden, maar met gekleurde Nederlandse letters in plaats van cijfers. De gekleurde letters zijn geen echte vervangers. Ze helpen jonge kinderen bij de uitspraak. Vanaf 7 jaar leert je kind het appschrift.

Appschrift

3afak · 7lib · T9asher

Leesschrift

afak · hlib · Tkasher

🏠 Zo help je thuis, ook zonder Arabisch

- **Luister samen:** druk op 🔊 en zeg het woord samen na. Fout uitspreken mag, samen oefenen telt.
- **Zet de leeshulp aan** als je een woord niet kunt lezen. Dan verschijnen de gekleurde letters in plaats van de cijfers.
- **Kies de schrijfwijze per profiel** in je dashboard, bij elk kind en bij je eigen profiel: automatisch, leesschrift of appschrift.
- **Vraag familie om hulp:** laat oma, opa of een tante een woord voorzeggen. Elke familie zegt sommige woorden net anders, en dat is goed.
- **Gebruik één woord per dag** aan tafel of in de auto. Dat helpt meer dan een lange les.

🏡 Zo zeggen wij het thuis

Schrijf hier de woorden op die jullie familie anders zegt.

💡 Waarom cijfers?

De cijfers lijken op de Arabische letter: 3 lijkt op ع (3ain), 7 op ح (7aa) en 9 op ق (9af). Zo konden mensen al op de eerste mobiele telefoons Arabisch schrijven zonder Arabisch toetsenbord.